



CLASSIQUES  
GARNIER

« Table des matières », *Sébastien Castellion : des Écritures à l'écriture*, p. 563-567

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-0925-7.p.0563](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-0925-7.p.0563)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2013. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## TABLE DES MATIÈRES

Marie-Christine GOMEZ-GÉRAUD	
Avant-propos . . . . .	7

### PREMIÈRE PARTIE

#### ÉTUDES SUR L'ŒUVRE DE CASTELLION CASTELLION, UNE FORTUNE *POST MORTEM*

Frank LESTRINGANT	
« J'ai trouvé un nouveau héros ».	
Le retour de Castellion au temps des dictatures :	
Stefan Zweig, Romain Rolland et André Gide (1935-1937) . . . . .	17
Valentine ZUBER	
L'invention d'un héros du protestantisme libéral.	
Castellion aux XIX <sup>e</sup> -XX <sup>e</sup> siècles . . . . .	33
Alain SANDRIER	
Castellion et les Lumières . . . . .	57

### PREMIERS PUBLICS, PREMIERS JUGEMENTS

Olivier MILLET	
Castellioniana.	
Les annotations manuscrites figurant sur un exemplaire conservé à Strasbourg du <i>Contra libellum Calvinii</i> de Castellion . . . .	79

Marie-Christine GOMEZ-GÉRAUD  
 Une lecture franciscaine oubliée  
 de la *Biblia* à la fin du XVI<sup>e</sup> siècle . . . . . 97

Josef ESKHULT  
 Castellion, traducteur de la Bible latine. Image de soi  
 et réception durant la Renaissance et l'Âge classique . . . . . 109

CASTELLION TRADUCTEUR :  
 LE TRAVAIL DE LA TRANSLATION

Marie-France MONGE-STRAUSS  
 Castellion, traducteur en français du livre de Jonas . . . . . 141

Anne-Laure METZGER-RAMBACH  
 « De faire tant de livres, il n'y a point de fin,  
 et trop grand souci lasse le corps ».  
 Sagesse de l'Écriture chez Sébastien Castellion . . . . . 157

Nicole GUEUNIER  
 Castellion écrivain quand il traduit les prophètes . . . . . 177

Marie-Christine GOMEZ-GÉRAUD  
 Des noms pour Dieu :  
 de la traduction à l'expression poétique . . . . . 189

CASTELLION ET SES SOURCES :  
 LE TRAVAIL DE LA RÉÉCRITURE

Irena BACKUS  
 Les extraits des *Antiquités juives*  
 dans la Bible latine de Castellion . . . . . 207

Jean-Michel ROESSLI  
 Sébastien Castellion et les *oracula Sibyllina*.  
 Enjeux philologiques et théologiques . . . . . 223

David AMHERDT  
 Les « Odæ in Psalmos XL » et l'Églogue latine « Sirillus »  
 de Sébastien Castellion.  
 Lorsque Bible et Antiquité classique se rencontrent . . . . . 239

Barbara MAHLMANN-BAUER  
 Les *Carmina Mosaica* de Castellion et son programme  
 d'une poésie sacrée. *Poesia sacra Castalionis* . . . . . 257

CASTELLION LECTEUR :  
 LE TRAVAIL DE L'HERMÉNEUTE

Carine SKUPIEN DEKENS  
 La part de l'Esprit saint, la part de l'Écrivain.  
 Variations stylistiques et variations syntaxiques  
 dans la traduction française de la Bible de 1555 . . . . . 283

Jean-Pierre DELVILLE  
 L'herméneutique de Sébastien Castellion.  
 Obscurité de la Bible, pluralité des interprétations  
 et convergence entre religions . . . . . 307

Nadia CERNOGORA  
 Rhétorique et théologie. Castellion et l'exégèse du sens figuré  
 dans le *De arte dubitandi et confidendi, ignorandi et sciendi* . . . . . 321

Pierre GIBERT  
 Castellion, précurseur de la critique historique ? . . . . . 345

CASTELLION ENGAGÉ :  
 UN HUMANISME AU SERVICE DE LA TOLÉRANCE

Maria D'ARIENZO  
 Théologie et droit dans la pensée et les œuvres  
 de Sébastien Castellion. Aspects méthodologiques . . . . . 355

Stefania SALVADORI	
Socrate contre Aristote. Sébastien Castellion et la discussion sur les modèles rhétoriques . . . . .	371
Daniel MÉNAGER	
Le <i>Conseil à la France désolée</i> et la passion de la tolérance . . . . .	393

## SECONDE PARTIE

ANTHOLOGIE DE TEXTES  
DE SÉBASTIEN CASTELLION  
PRÉFACES À DES TRADUCTIONS

Préface au <i>Moses latinus</i> . (1546) . . . . .	407
Épître dédicatoire et Préface au <i>Psalterium</i> . (1547) . . . . .	427
Préface à la <i>Biblia</i> . (1551) . . . . .	433
Préface à la Théologie germanique. (1557) . . . . .	443
Préface à la traduction latine de l' <i>Imitation de Jésus-Christ</i> . (1563) . . . . .	449

## ADAPTATIONS

<i>Jonas propheta</i> . (1545) . . . . .	453
<i>Pij graues atque elegantes poetae</i> . . . . .	475
Sebastianus Castalio : <i>Mosis Carmen</i> . . . . .	479

## TRAITÉS

<i>De calumnia liber</i> .....	489
<i>Defensio suarum translationum Bibliorum.</i> (1562) .....	529
Bibliographie générale des travaux consacrés à Sébastien Castellion .....	543
Index nominum .....	555